

**PRODUCTION ÉCRITE**  
**DELFB2**  
**ÉVALUATION**  
**Exemple 2**

GRILLE D'ÉVALUATION DU DELFB2 (PRODUCTION ÉCRITE)			
Critère	Niveau de performance		
	Non répondu ou production insuffisante*	En dessous du niveau ciblé	Au niveau ciblé
			B2
<b>Compétence pragmatique</b>			
Réalisation de la tâche	<p>Le candidat présente clairement la problématique : <i>le cas financier et le voyage linguistique</i>. Il expose également la raison d'écrire cette lettre qu'il rédige au nom des lycéens de son école : <i>Nous sommes attristés d'entendre que vous considérez d'annuler ce beau séjour</i>.</p> <p>Il annonce les intentions du contenu de sa lettre en terminant son paragraphe d'introduction avec la phrase : <i>Nous sommes donc venu avec des solutions qui, nous espérons, contribuera à vous faire repenser la question d'annuler ce séjour</i>.</p> <p>Dans les trois paragraphes qui suivent, le candidat présente :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• son opinion avec plusieurs arguments : <i>une grande motivation pour les lycéens qui rentre dans le programme francophone, ils vont tester leur apprentissage dans un encadrement sain tout en ayant des situations où ils pourraient utiliser leur savoir en vraie vie ;</i></li> <li>• un moyen de relever les défis du programme : <i>des journées entière sont remplie de travail, des cours juste pour des crédits et ce que les universités demandent, cela devient très dépressif ;</i></li> <li>• des bénéfices : <i>de belles opportunités...dans un pays où vous en êtes devenu fluent ;</i></li> <li>• des solutions pour surmonter les coûts : <i>des chambre partagées, viser les hôtel qui font petit déjeuner, faire de la charité pour faire un peu d'argent (offrir des services comme levée de fonds);</i></li> <li>• une aide financière à certains jeunes : <i>offrir de l'argent de poche aux élèves qui aide pour ceux qui en aurait besoin.</i></li> </ul>		
	<input type="checkbox"/> 0	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 3
Cohérence et cohésion	Le texte est organisé en paragraphes clairs, chacun développé autour d'une idée centrale pour former un ensemble fluide. La mise en page est facilitante.		

Le Comité DELF scolaire canadien remercie France Education International (FEI) d'avoir fourni le matériel d'évaluation du Diplôme d'études en langue française (DELFB2).

	<p>On ne trouve pas une grande quantité de connecteurs dans cette production, même s'ils sont assez variés. Leur progression logique n'est pas respectée. Par exemple, <i>Premièrement</i> ouvre le second paragraphe, mais <i>Deuxièmement</i> n'apparaît que dans le milieu du quatrième paragraphe.</p> <p>On notera aussi quelques maladroites de constructions qui obscurcissent le sens, notamment dans le troisième et le quatrième paragraphe : <i>des cours qui sont demandant juste pour le crédit, Cela devient très dépressif si vos journées sont remplies de travail, Imaginez avoir que, un pays ou vous êtes devenu fluent, réduire le coût de chambre par trois ou quatre, faire de la charité pour faire un peux d'argent, et offrir de l'argent de poche aux élèves qui aide pour ceux qui en aurait besoin.</i></p> <p>On notera la présence efficace de quelques articulateurs tels que : <i>De plus, Même si.</i></p>	<input type="checkbox"/> 0	<input type="checkbox"/> 1	<input checked="" type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 5
<b>Compétence sociolinguistique</b>					
Adéquation sociolinguistique	<p>Le candidat a adopté un temps formel pour rédiger une lettre à son directeur : <i>nous espérons, nous sommes, nous souhaitons</i>, mais le registre n'est pas toujours soutenu : <i>que vous allez bien en cette belle journée, vous faire repenser, imaginez, que cette lette aura pu vous faire penser plus...</i></p> <p>Un anglicisme dans la prise de congé : <i>sincèrement</i></p> <p>Des formules familières : <i>c'est toujours bien, cela devien dépressif</i></p>	<input type="checkbox"/> 0	<input type="checkbox"/> 1	<input checked="" type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 5
<b>Compétence linguistique</b>					
Lexique	<p>Le lexique est bien de niveau B2 : <i>espérons, atristé, considérez, contribuera, motivation, encadrement, sain, coût, profondément.</i></p> <p>On note des prises de risques avec certains emplois : <i>encadrement (pour cadre), savoirs (pour connaissances),</i> et l'utilisation à bon escient de <i>abouti, réduire, malgré.</i></p> <p>On relève des erreurs d'orthographe telles que : <i>atristé (attristé), programe (programme), offrيره (offrir), un peux (pour un peu), fasse (pour face).</i></p> <p>Des termes et certaines formules ne sont pas maîtrisés : <i>pour parler (au lieu de au sujet de), nous sommes donc venus (pour nous voudrions vous proposer), le programe francophone (pour le programme de français), en ces temps-ci (pour ces temps-ci), viser (pour sélectionner), faire de la charité (une périphrase qui n'est pas claire), grosse question</i></p>	<input type="checkbox"/> 0	<input type="checkbox"/> 1	<input checked="" type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 5

	<p>(pour <i>sujet de grande importance</i>), <i>dépressif</i> (pour <i>déprimant</i>), <i>qui font</i> (pour <i>qui offrent</i>).</p> <p>On remarque des anglicismes : <i>en vraie vie</i> (pour <i>dans des situations de la vie quotidienne</i>), <i>s'immerger</i> (pour <i>se plonger</i>), <i>opportunités</i> (pour <i>l'occasion</i>), <i>demandant</i> (pour <i>exigeant</i>), <i>fluent</i> (pour <i>parler couramment</i>).</p>			
	<input type="checkbox"/> 0	<input type="checkbox"/> 1	<input checked="" type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 5
<b>Morphosyntaxe</b>	<p>Le présent de l'indicatif et le futur simple sont maîtrisés et bien adaptés au contexte, toutefois on relève quelques maladresses dans l'adoption de certains autres temps et modes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'impératif aussi bien que son emploi ne sont pas recommandés dans une lettre formelle adressée à son directeur ;</li> <li>• l'emploi du conditionnel présent est utilisé à la place du présent de l'indicatif (<i>ils pourraient utiliser...</i>) ;</li> <li>• l'imparfait apparaît dans une tentative de concordance des temps (...<i>que si ils restaient</i> au lieu de ...<i>que s'ils restent classe</i>).</li> </ul> <p>On valorise aussi de nombreux usages réussis :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'emploi approprié du subjonctif dans la formule <i>nous souhaitons qu'il puisse</i>, ainsi que celui du futur antérieur à deux occasions dans <i>aurait besoin</i> et <i>cette lettre aura pu</i> ;</li> <li>• l'emploi du participe présent <i>tout en ayant</i> a bien sa place dans le second paragraphe, mais est maladroit dans l'ouverture du quatrième paragraphe <i>Parlant du coût</i> ;</li> <li>• le passé composé est bien utilisé, mais le candidat ne semble pas avoir encore maîtrisé l'accord du participe avec le sujet et l'auxiliaire être : <i>nous somme...atristé, nous sommes...venu</i>.</li> </ul> <p>On relève des problèmes d'accords élémentaires : <i>journées entière, sont remplie, cette classe est fini, les hôtel, des élèves qui aide, ceux qui en avait, les conflit</i>.</p> <p>Les phrases sont variées et leur construction est maîtrisée quand il s'agit de l'emploi de l'infinitif après la préposition : <i>pour parler, d'entendre, de s'immerse</i>.</p> <p>Le candidat est à l'aise avec des complétives et des subordonnées relatives avec <i>où, qui ou que</i>, excepté dans <i>les conflits que vous faites fasse</i>. On note une mise en apposition réussie avec <i>des solutions qui, nous espérons</i>.</p>			
	<input type="checkbox"/> 0	<input type="checkbox"/> 1	<input checked="" type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 5
<b>Nombre de mots :</b>			<b>Total :</b>	<b>17 / 25</b>

\*Si le candidat produit moins de 50 % du nombre de mots attendus (soit 124 mots ou moins), attribuez 0 à l'ensemble des critères de cet exercice.